

1	ואחר הדברים האלה במלכות ארתחשסתא מלך פרס עזרא בן שריה בן uachr edbrim eale bmlkuth arthchshstha mlk phrs ozra bn shrie bn and-after the-things the-these in-reign-of Artaxerxes king-of Persia Ezra son-of Seraiah son-of	¹ . Now after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiyah,
	חלקיה בן עזריה ozrie bn chlqie Azariah son-of Hilkiyah	
2	אחיטוב בן צדוק בן שלום בן bn shlum bn tzduq bn achitub son-of Shallum son-of Zadok son-of Ahitub	² The son of Shallum, the son of Zadok, the son of Ahitub,
3	מריות בן עזריה בן אמריה בן bn amrie bn ozrie bn mriuth son-of Amariah son-of Azariah son-of Meraiioth	³ The son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraiioth,
4	בקי בן עזי בן זרחיה בן bn zrchie bn ozi bn bqi son-of Zerachiah son-of Uzzi son-of Bukki	⁴ The son of Zerachiah, the son of Uzzi, the son of Bukki,
5	הראש הכהן אהרן בן אלעזר בן פינחס בן אבישוע בן bn abishuo bn phinchs bn alozr bn aern eken erash son-of Abishua son-of Phinehas son-of Eleazar son-of Aaron the-priest the-head	⁵ The son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief priest:
6	יהוה נתן אשר משה בתורת מהיר ספר והוא מבבל עלה עזרא הוא eua ozra ole mbbl ueua sphr meir bthurth mshe ashr nthn ieue he Ezra he-came-up from-Babel and-he scribe swift in-law-of Moses which he-gave Yahweh	⁶ This Ezra went up from Babylon; and he [was] a ready scribe in the law of Moses, which the LORD God of Israel had given: and the king granted him all his request, according to the hand of the LORD his God upon him.
	כל עליו אלהיו יהוה כיד המלך לו ויתן ישראל אלהי alei ishral uithn lu emlk kid ieue aleiu oliu kl Elohim-of Israel and-he-is-giving to-him the-king as-hand-of Yahweh Elohim-of-him on-him every-of	
	בקשתו bqshthu request-of-him	
7	ויעלו ויהשררים והלוים הכהנים ומן ישראל ומן ישראל uiolu mbni ishral umn ekenim ueluum uemshrrim and-they-are-coming-up from-sons-of Israel and-from the-priests and-the-Levites and-the-ones-singing	⁷ And there went up [some] of the children of Israel, and of the priests, and the Levites, and the singers, and the porters, and the Nethinims, unto Jerusalem, in the seventh year of Artaxerxes the king.
	המלך לארתחשסתא שבע בשנת ירושלם אל והנתינים והשערים ueshorim uenthinim al irushlm bshnth shbo larthchshstha emlk and-the-gatekeepers and-the-sacred-slaves to Jerusalem in-year-of seven to-Artaxerxes the-king	
8	ויבא למלך השביעית שנת היא החמישי בחדש ירושלם uiba irushlm bchdsh echmishi eia shnth eshbioith lmlk and-he-is-coming Jerusalem in-month the-fifth she year-of the-seventh to-king	⁸ And he came to Jerusalem in the fifth month, which [was] in the seventh year of the king.
9	והשערים ובהחדש ובאחד מבל המעלה יסד הוא הראשון לחדש באחד כי ki bachd lchdsh erashun eua isd emole mbbl ubachd lchdsh that in-one to-month the-first he he-was-founded the-ascent from-Babel and-in-one to-month	⁹ For upon the first [day] of the first month began he to go up from Babylon, and on the first [day] of the fifth month came he to Jerusalem, according to the good hand of his God upon him.
	החמישי עליו הטובה אלהיו כיד ירושלם אל בא החמישי echmishi ba al irushlm kid aleiu etube oliu the-fifth he-came to Jerusalem as-hand-of Elohim-of-him the-good on-him	
10	בישראל וללמד ולעשת יהוה תורת את לדרוש לבבו הכין עזרא כי ki ozra ekin lbbu ldrush ath thurth ieue uloshth ullmd bishral that Ezra he-prepared heart-of-him to-inquire » law-of Yahweh and-to-do and-to-teach in-Israel	¹⁰ For Ezra had prepared his heart to seek the law of the LORD, and to do [it], and to teach in Israel statutes and judgments.
	ומשפט חק chq umshpht statute and-judgment	
11	הספר הכהן לעזרא ארתחשסתא המלך נתן אשר הנשתון פרשגן וזה uze phrshgn enshthun ashr nthn emlk arthchshstha lozra eken esphr and-this transcript-of the-dispatch which he-gave the-king Artaxerxes to-Ezra the-priest the-scribe	¹¹ . Now this [is] the copy of the letter that the king Artaxerxes gave unto Ezra the priest, the scribe, [even] a scribe of the words of the commandments of the LORD, and of his statutes to Israel.
	ישראל על וחקיו יהוה מצות דברי ספר sphr dbri mtzuth ieue uchqiu ol ishral scribe-of matters-of instructions-of Yahweh and-statutes-of-him on Israel	

- 12 **שמיא אלה די דתא ספר כהנא לעזרא מלכא מלך ארתחשסתא**
 arthchshstha mlk mlkia lozra kena sphr dtha di ale shmia
 Artaxerxes king-of the-kings to-Ezra the-priest scribe-of the-edict that Eloah-of the-heavens
- גמיר וכענת**
 gmir ukonth
 being-thorough and-now
- 13 **עמה מן במלכותי מתנדב כל די טעם שים מני**
 mni shim tom di kl mthndb bmlkuthi mn ome
 from-me he-is-promulgated decree that all-of one-volunteering in-kingdom-of-me from the-people-of
- יהך עמך לירושלם למהך ולויא וכנהוהי ישראל**
 ishral ukenuai uluia lmek lirushlm omk iek
 Israel and-priests-of-him and-the-Levites to-go to-Jerusalem with-you he-shall-go
- 14 **לבקרא שליח מן יעטהי ושבעת מלכא קדם מן די קבל כל**
 kl qbl di mn qdm mlka ushboth iotei shlich lbqra
 all-of forasmuch-as that from before the-king and-seven-of counselors-of-him being-sent to-make-quest
- בידך די אלהך בדת ולירושלם יהוד על**
 ol ieud ulirushlm bdth alek di bidk
 on Judah and-to-Jerusalem in-edict-of Eloah-of-you that in-hand-of-you
- 15 **ישראל לאלה די התנדבו ויעטהי מלכא די ודהב כסף ולהיבלה**
 uleible ksph udeb di mlka uiotuei ethndbu lale ishral
 and-to-fetch silver and-gold that the-king and-counselors-of-him they-gave-voluntary to-Eloah-of Israel
- משכנה בירושלם די**
 di birushlm mshkne
 that in-Jerusalem tabernacle-of-him
- 16 **התנדבות עם בבל מדינת בכל תהשכח די ודהב כסף וכל**
 ukl ksph udeb di theshkch bkl mdinth bbl om ethndbuth
 and-all-of silver and-gold that you-shall-find in-all-of province-of Babel with to-give-voluntary
- בירושלם די אלהם לבית מתנדבין וכנהיא עמא**
 oma ukenia mthndbin lbith aleem di birushlm
 the-people and-the-priests ones-giving-voluntary to-house-of Eloah-of-them that in-Jerusalem
- 17 **אמרין דכרין תורין דנה בכספא תקנא אספרנא דנה קבל כל**
 kl qbl dne asphrna thqna bkspha dne thurin dkryn amrin
 all-of forasmuch-as this forthwith you-shall-acquire in-silver this bulls rams lambs
- בית די מדבחה על המו ותקרבו ונסכיהון ומנחתהון**
 umnchtheun unskieun uthqrb emu ol mdbche di bith
 and-presents-of-them and-libations-of-them and-you-shall-offer them on the-altar that house-of
- אלהכם די בירושלם**
 alekm di birushlm
 Eloah-of-you that in-Jerusalem
- 18 **ורדהב כספא בשאר ייטב אחיך ועל עליך די ומה**
 ume di olik uol achik iitb bshar kspha udebe
 and-what that on-you and-on brothers-of-you he-shall-be-good in-remainder-of the-silver and-the-gold
- תעבדון אלהכם כרעות למעבד**
 lmobd krouth alekm thobdun
 to-do as-acceptable-of (LXX) Eloah-of-you you-shall-do
- 19 **קדם השלם אלהך בית לפלחן לך מתיבהין די ומאניא**
 umana di mthiebin lk lphlchn bith alek eshlm qdm
 and-the-vessels that ones-being-granted to-you for-service-of house-of Eloah-of-you balance ! before
- אלה ירושלם**
 ale irushlm
 Eloah-of Jerusalem
- 20 **למנתן לך יפל די אלהך בית ושאר**
 ushar chshchuth bith alek di iphl lk lmnthn
 and-remainder-of the-things-necessary-of house-of Eloah-of-you that he-shall-fall to-you to-give

¹² Artaxerxes, king of kings, unto Ezra the priest, a scribe of the law of the God of heaven, perfect [peace], and at such a time.

¹³ I make a decree, that all they of the people of Israel, and [of] his priests and Levites, in my realm, which are minded of their own freewill to go up to Jerusalem, go with thee.

¹⁴ Forasmuch as thou art sent of the king, and of his seven counsellors, to enquire concerning Judah and Jerusalem, according to the law of thy God which [is] in thine hand;

¹⁵ And to carry the silver and gold, which the king and his counsellors have freely offered unto the God of Israel, whose habitation [is] in Jerusalem,

¹⁶ And all the silver and gold that thou canst find in all the province of Babylon, with the freewill offering of the people, and of the priests, offering willingly for the house of their God which [is] in Jerusalem:

¹⁷ That thou mayest buy speedily with this money bullocks, rams, lambs, with their meat offerings and their drink offerings, and offer them upon the altar of the house of your God which [is] in Jerusalem.

¹⁸ And whatsoever shall seem good to thee, and to thy brethren, to do with the rest of the silver and the gold, that do after the will of your God.

¹⁹ The vessels also that are given thee for the service of the house of thy God, [those] deliver thou before the God of Jerusalem.

²⁰ And whatsoever more shall be needful for the house of thy God, which thou shalt have occasion to

bestow, bestow [it] out of the king's treasure house.

- תנתן מן בית גנזי מלכא
thnthn mn bith gnzi mlka
you-shall-give from house-of depositories-of the-king
- 21 ומני ומה אנה ארתחששתא מלכא שים מלכא לכל טעם גזבריא די
umni ane arthchshstha mlka shim tom lkl gzbria di
and-from-me I Artaxerxes the-king he-is-promulgated decree to-all-of the-finance-ministers that
- אלה די דתא ספר כהנה עזרא ישאלנכון די כל די נהרה בעבר
bobr nere di kl di ishalnkun ozra kene sphr dtha di ale
in-Across the-Stream that all that he-shall-ask-you Ezra the-priest scribe-of the-edict that Eloah-of
- יתעבד אספרנא שמיא
shmia asphrna ithobd
the-heavens forthwith he-shall-be-done
- 22 מאה בתין חמר ועד מאה כרין חנטין ועד מאה ככרין כסף עד
od ksph kkrin mae uod chntin krin mae uod chmr bthin mae
unto silver talents hundred and-onto wheats cors hundred and-onto turbid-wine baths hundred
- ועד כתב לא די ומלח מאה משח בתין ועד
uod bthin mshch mae umlch di la kthb
and-onto baths ointment hundred and-salt that not writing
- 23 אלה לבית אדרזא יתעבד שמיא אלה טעם מן די כל
kl di mn tom ale shmia ithobd adrzda lbith ale
all-of that from decree-of Eloah-of the-heavens he-shall-be-done scrupulously to-house-of Eloah-of
- ובנוהי מלכא מלכות על קצף להוא למה די שמיא
shmia di lme leua qtzph ol mlkuth mlka ubnuei
the-heavens that why ? he-shall-be wrath on kingdom-of the-king and-sons-of-him
- 24 תרעיא זמריא ולויא כהניא כל די מהודעין ולכם
ulkm meudoim di kl kenia uluia zmrria throia
and-to-you ones-making-known that all-of the-priests and-the-Levites the-musicians the-gatekeepers
- שליט לא והלך בלו מנדה דנה אלהא בית ופלחי נתיניא
nthinia uphlchi bith alea dne mnde blu uelk la shlit
the-sacred-slaves and-ones-serving-of house-of the-Eloah this tribute excise and-toll not authority
- עליהם למרמא
lrmma oliem
to-heave on-them
- 25 די ודינין שפטין מני בידך די אלהך כחכמת עזרא ואנת
uanth ozra kchkmth alek di bidk mni shphtin udinin di
and-you Ezra as-wisdom-of Eloah-of-you that in-hand-of-you assign ! judges and-adjudicators that
- ידעי לכל נהרה בעבר די עמה לכל דאנין להון
leun danin lkl ome di bobr nere lkl idoi
they-shall-be ones-adjudicating to-all-of the-people that in-Across the-Stream to-all-of ones-knowing-of
- תהודעון ידע לא ודי אלהך דתי
dthi alek udi la ido theudoun
edicts-of Eloah-of-you and-that not knowing you-shall-make-known
- 26 אספרנא מלכא די ודתא אלהך די דתא עבד להוא לא די וכל
ukl di la leua obd dtha di alek udtha di mlka asphrna
and-any that not he-shall-be doing the-edict that Eloah-of-you and-the-edict that the-king forthwith
- לענש הן לשרשו הן למות הן מנה מתעבד להוא דינה
dine leua mthobd mne en lmuth en lshrshu en lonsh
the-adjudication he-shall-be being-done from-him should to-death should to-rooting-out should to-fine-of
- ולאסורין נכסין
nksin ulasurin
substances and-to-bonds
- 27 את לפאר המלך בלב כזאת נתן אשר אבותינו אלהי יהוה ברוך
bruk ieuue alei abuthinu ashr nthn kzath blb emlkl lphar ath
being-blessed Yahweh Elohim-of fathers-of-us who he-gave as-this in-heart-of the-king to-beautify »

21 And I, [even] I Artaxerxes the king, do make a decree to all the treasurers which [are] beyond the river, that whatsoever Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, shall require of you, it be done speedily,

22 Unto an hundred talents of silver, and to an hundred measures of wheat, and to an hundred baths of wine, and to an hundred baths of oil, and salt without prescribing [how much].

23 Whatsoever is commanded by the God of heaven, let it be diligently done for the house of the God of heaven: for why should there be wrath against the realm of the king and his sons?

24 Also we certify you, that touching any of the priests and Levites, singers, porters, Nethinims, or ministers of this house of God, it shall not be lawful to impose toll, tribute, or custom, upon them.

25 And thou, Ezra, after the wisdom of thy God, that [is] in thine hand, set magistrates and judges, which may judge all the people that [are] beyond the river, all such as know the laws of thy God; and teach ye them that know [them] not.

26 And whosoever will not do the law of thy God, and the law of the king, let judgment be executed speedily upon him, whether [it be] unto death, or to banishment, or to confiscation of goods, or to imprisonment.

27 . Blessed [be] the LORD God of our fathers, which hath put [such a thing] as this in the king's heart, to

בית יהוה אשר בירושלם
 bith ieue ash'r birushlm
 house-of Yahweh which in-Jerusalem

beautify the house of the
 LORD which [is] in
 Jerusalem:

28 ועלי וטח חסד לפני המלך ויועציו ולכל שרי
 uoli ete chsd lphni emlk uiuotziu ulkl shri
 and-on-me he-stretched-out kindness before the-king and-ones-counseling-him and-to-all-of chiefs-of

28 And hath extended
 mercy unto me before the
 king, and his counsellors,
 and before all the king's
 mighty princes. And I was
 strengthened as the hand of
 the LORD my God [was]
 upon me, and I gathered
 together out of Israel chief
 men to go up with me.

המלך הגברים ואני התחזקתי כיד יהוה אלהי עלי ואקבצה
 emlk egbrim uani ethchzqthi kid ieue alei oli uaqbtze
 the-king the-masters and-I I-am-encouraged as-hand-of Yahweh Elohim-of on-me and-am-convening

עמי לעלות ראשים מישראל
 mishral rashim loluth omi
 from-Israel heads to-go-up with-me